

*Ant.* Está, pues, escrito : Heriré al pastor, y se dispersarán las ovejas del rebaño ; mas despues que resucitaré, os precederé á Galilea : allime vereis, dice el Señor.

## ORACION.

Omnipotente y eterno Dios, *pág.* 112.

*Añá.* Scriptum est enim : Percútiám pastórem, et dispergéntur oves gregis : postquám autem resurréxero, præcédam vos in Galilæam : ibí me vidébitis, dicit Dóminus.

## ORATIO.

Omnipotens sempitérne Deus, *ut suprà pag.* 112.

## A COMPLETAS.

*Principia el lector.*

ÿ. Ten á bien, Padre, dar la bendicion.

El Señor omnipotente conceda una noche tranquila y un fin dichoso.

R. Asi sea.

## LECCION BREVE.

Hermanos, sed sóbrios y velad : porque el diablo vuestro enemigo anda rugiendo como un leon al rededor de vosotros, bus-

*Lector incipit.*

ÿ. Jube, domne, benedicere. Noctem quiétam, et finem perfectum concédát nobis Dóminus omnipotens.

R. Amen.

## LECTIO BREVIS.

*I. Petr. 5. e.*

Fratres, Sóbrii estóte, et vigiláte : quia adversárius vester diábolus tanquám leo rúgiens circuit, quærens

quem dévoret : cui resistite, fortes in fide. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cœlum et terram. Pater noster dicitur totum secretò.

*Deindè hebdomadarius facit confessionem.*

Confíteor Deo omnipoténti, *etc.*, *pág.* 129.

*Chorus respondet :*

Misereátur tui omnipotens Deus.

R. Amen.

*Deindè repetit confessionem, et ubi dicitur vobis, fratres, et vos, fratres, dicatur tibi, pater, et te, pater.*

*Factá confessione à choro, hebdomadarius dicit :*

Misereátur vestri omnipotens Deus.

R. Amen.

cando á quien devorar. Resistidle, pues fortalecidos en la fé. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

ÿ. Nuestro socorro está en el nombre del Señor.

R. Que hizo el cielo y la tierra. Padre nuestro, *se dice todo en secreto.*

*En seguida el semanero dice la confession.*

Yo pecador me confieso á Dios, *etc.*, *pág.* 129.

*El coro responde:*

El Señor Dios todopoderoso, *etc.*

R. Asi sea.

*Despues repite la confession, diciendo en vez de : á vosotros, hermanos, á vos, Padre.*

*Prosigue el hebdomadario.*

El Señor Dios todopoderoso, *etc.*

R. Asi sea.



El Señor todopoderoso,  
*etc.*

R. Así sea.  
*Y hecha la absolucion,  
continua:*

Ÿ. Conviértenos, Dios  
Salvador nuestro.

R. Y aparta tu ira de  
nosotros.

Ÿ. Dios, atiende á mi  
ayuda.

R. Acude, Señor, pronto  
á mi socorro.

Gloria al Padre, *etc.*  
Como era, *etc.*

*Ant.* Apiádate.

SALMO 4.

Así que yo le invoqué,  
oyóme Dios, que es mi  
justicia: tú ¡oh Dios mio!  
en mi angustia me ensan-  
chaste el corazon.

Apiádate *am* de mí, y  
presta oídos á mi oracion.

¡Oh hijos de los hom-  
bres! ¿hasta cuándo se-  
réis de estúpido corazon?  
¿porqué amais la vani-  
dad y vais en pos de la  
mentira?

Sabed pues que *es* el

Indulgéntiam, abso-  
lutióne.

R. Amen.

*Et facta absolutio-  
ne, dicitur:*

Ÿ. Convérte nos,  
Deus salutáris noster.

R. Et avérte iram  
tuam á nobis.

Ÿ. Deus, in adjutó-  
rium meum inténde.

R. Dómine, ad adju-  
vándum me festína.

Glória Patri. Sicut  
erat.

*Aña.* Miserére.

PSALMUS 4.

Cùm invocárem ex-  
audívit me Deus justí-  
tiæ meæ: \* in tribula-  
tióne dilatásti mihi.

Miserére mei, \* et  
exáudi oratióne me-  
am.

Filii hóminum, ús-  
quequò gravi corde? \*  
ut quid diligitis vanitá-  
tem et quæritis mendá-  
cium?

Et scitóte quóniam

mirificávit Dóminus  
sáctum suum: \* Dó-  
minus exáudiet me  
cùm clamávero ad  
eum.

Irascimini, et nolíte  
peccáre: \* quæ dicitis  
in córdibus, in cubili-  
bus vestris compungi-  
mini.

Sacrificáte sacrifi-  
cium justítiæ, et spe-  
râte in Dómino, \* multi  
dicunt: Quis osténdit  
nobis bona?

Signátum est super  
nos lumen vultus tui,  
Dómine: \* dedisti læ-  
títiam in corde meo.

A fructu fruménti,  
vini et ólei sui \* multi-  
plicáti sunt.

In pace in idípsum \*  
dormiam et requiés-  
cam;

Quóniam, tú, Dómi-  
ne, singularíter in  
spe \* constituísti me.

Glória Patri.

Señor *quien* ha hecho ad-  
mirable á su Santo: el  
Señor me oirá siempre que  
clamare á él.

Enojáos, y no queráis  
pecar *mas*; compungíos  
en el retiro de vuestros le-  
chos de las cosas que andais  
meditando en vuestros co-  
razones.

Ofreced sacrificios de  
justicia, y confiad en el  
Señor. Dicen muchos:  
¿Quién nos hará ver los  
bienes *que se nos prome-  
ten*?

Impresa está, Señor,  
sobre nosotros la luz de  
tu rostro: tú has infun-  
dido la alegría en mi co-  
razon.

Ellos están bien abaste-  
cidos y alegres con la  
abundancia de su trigo,  
vino y aceite:

Mas yo, *Dios mio*, dor-  
miré en paz, y descansaré  
*en tus promesas*:

Porque tú, ¡oh Señor!  
solo tú has asegurado mi  
esperanza.

Gloria al Padre, *etc.*



## SALMO 30.

¡Oh Señor! en tí tengo puesta mi esperanza : no quede yo para siempre confundido : sálvame, pues eres justo.

Dígnate escucharme : acude prontamente á librarme.

Sé para mí un Dios ó *númen* tutelar, y un alcázar de refugio para ponerme en salvo.

Porque tú eres mi fortaleza y mi asilo; y por *honra de* tu nombre me guiarás y sustentarás.

Tú me sacarás del lazo que me tienen ocultamente armado, pues tú eres mi protector.

En tus manos encomiendo mi espíritu : tú me has redimido, ¡oh Señor Dios de la verdad!

Gloria al Padre, etc.

## SALMO 90.

El que se acoge al asilo del Altísimo, descansará

## PSALMUS 30.

In te, Dómine, sperávi, non confundar in aeternum : \* in justitiã tuã libera me.

Inclina ad me áurem tuam, \* accelera ut érvas me.

Esto mihi in Deum protectórem : et in domum refúgii, \* ut salvum me fácias.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu : \* et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

Edúcesme de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi : \* quóniam tu es protéctor meus.

In manus tuas comméndo spiritum meum : \* redemísti me, Dómine Deus veritátis.

Glória Patri.

## PSALMUS 90.

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, \* in

protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu, et refúgium meum : \* Deus meus, sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, \* et à verbo áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi : \* et sub pennis ejus sperábis.

Sento circúmdabit te veritas ejus : \* non timébis à timóre noctúrno.

A sagittã volãnte in die, à negótio perambulãnte in ténébris : \* ab incúrsu, et dæmónio meridiãno.

Cadent à latere tuo mille, et decem millia à dextris tuis : \* ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis ; \* et retributióne peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dó-

*siempre* bajo la proteccion del Dios del cielo.

El dirá al Señor : Tú eres mi amparo y refugio ; el Dios mio en quien esperaré.

Porque él me ha librado del lazo de los cazadores, y de terribles adversidades.

Con sus alas te hará sombra; y debajo de sus plumas estarás confiado.

Su verdad te cercará como escudo : no temerás terrores nocturnos,

Ni la saeta disparada de dia; no al enemigo que anda entre tinieblas, ni los asaltos del demonio en medio del dia.

Caerán á tu lado *izquierdo* mil *saetas* y diez mil á tu diestra; mas ninguna te tocará á tí.

Tú lo estarás contemplando con tus *propios* ojos, y verás el pago que se da á los pecadores, y *exclamarás* :

¡Oh, y cómo eres tú,



oh Señor, mi esperanza! Tú, ¡oh justo! has escogido al Altísimo para asilo tuyo.

No llegará á tí el mal, ni el azote se acercará á tu morada.

Porque él mandó á sus ángeles que cuidasen de tí : los cuales te guardarán en cuantos pasos diéres.

Te llevarán en *las palmas* de sus manos; no sea que tropiece tu pié en alguna piedra.

Andarás sobre áspides y basiliscos, y hollarás los leones y dragones.

Ya que ha esperado en mí, yo le libraré: yo le protegeré, pues que ha conocido ó *adorado* mi nombre.

Clamará á mí, y le oiré benigno. Con él estoy en la tribulacion: pondréle en salvo, y llenarle he de gloria.

Le saciaré con una vida muy larga; y le haré ver

mine, spes mea : \* Altissimum posuisti refugium tuum.

Non accédet ad te malum : \* et flagellum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam ángelissuis mandávit de te : \* ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

In má nibus portábunt te : \* ne forté offé ndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis : \* et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me spērávit, liberábo eum : \* prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : \* eum ipso sum in tribulatióne : erípíam eum et glorificábo eum.

Longítudine diérum replébo eum : \* et os-

téndam illi salutáre meum.

Gloria Patri.

PSALMUS 133.

Ecce nunc benedicite Dóminum, \* omnes servi Dómini.

Qui státis in domo Dómini, : \* in átríis domus Dei nostri.

In nóctibus extólite manus vestras in sáncta, \* et benedicite Dóminum.

Benedicat te Dóminus ex Sion : \* qui fecit cælum et terram.

Gloria Patri.

*Aña.* Miserére mihi, Dómine, et exáudi oratió nem meam.

el Salvador que enviaré.

Gloria al Padre, etc.

SALMO 133.

Ea pues, bendicid al Señor ahora *mismo*, vosotros todos, ¡oh siervos del Señor!

Vosotros los que asistís en la Casa del Señor, en los átrios del Templo de nuestro Dios.

Levantad por las noches vuestras manos hácia el Santuario, y alabad al Señor.

Bendigate desde Sion el Señor que crió el cielo y la tierra.

Gloria al Padre, etc.

*Ant.* Apiádate de mí, Señor, y presta oídos á mi oracion.





## HIMNO.

Antes que llegue al fin la luz del dia,  
 Criador de las cosas poderoso,  
 Te pedimos, Señor todo piadoso,  
 Seas nuestra custodia y nuestra guia.  
 De los sueños nocturnos la torpeza,  
 Y los fantasmas sean abuyentados;  
 Contén los enemigos depravados,  
 No exciten nuestros cuerpos á impureza.  
 Concédenoslo así, Padre clemente,  
 Con el Hijo tu igual por tí engendrado,  
 Y el mas Divino Amor, nuestro Abogado,  
 Que reinas todo siglo eternamente.  
 Asi sea.

## CAPÍTULO.

Mas, tú, Señor, entre nosotros estás, y tu nombre ha sido invocado sobre nosotros: no nos desampares, Señor Dios nuestro.

R. Gracias á Dios.

R. *breve*. En tus manos, Señor, \* Encomiendo mi espíritu. En tus manos.

CAPITULUM. *Jerem.*  
14. b.

Tu autem in nobis es, Dómine, et nomen sanctum tuum invocatum est super nos: ne derelinquas nos, Dómine Deus noster.

R. Deo grátias.

R. *br*. In manus tuas, Dómine, \* Coméndo spíritum meum In manus tuas.

## HYMNUS.

Te lucis ante términum  
 Rerum Creátor póscimus;  
 Ut pro tuâ cleméntiâ  
 Sis præsul et custódia.  
 Procul recédant sómnia,  
 Et nóctium phantásmata;  
 Hostemque nostrum cóprime,  
 Ne polluantur córpora.  
 Præsta, Pater piíssime,  
 Patrique compar Unice,  
 Cum Spíritu Paráclito  
 Regnans per omne sæculum.  
 Amen.

ŷ. Redemísti nos,  
 Dómine Deus veritátis.  
 Comméndo. In manus  
 tuas.

ŷ. Custódi nos, Dó-  
 mine, ut pupíllam  
 óculi.

R. Sub umbrâ alá-  
 rum tuárum protége  
 nos.

*Aña*. Salva nos.

ŷ. Nos redemiste, ¡oh  
 Señor Dios de la verdad!  
 Encomiendo. En tus ma-  
 nos.

ŷ. Guárdanos, Señor,  
 como á las niñas de los  
 ojos.

R. Y protégenos bajo la  
 sombra de tus alas.

*Ana*. Sálvanos.



## CANTICO DE SIMEON.

Ahora sí que puedo  
 Partirme en paz de aquesta mortal vida,  
 Pues ya contento quedo,  
 Que antes de mi partida  
 Fue tu palabra, gran Señor, cumplida.  
 Pues ya no solamente  
 Vieron mis ojos la salud que encierra  
 La paz que está presente  
 Despues de tanta guerra,  
 Mas la del orbe todo se destierra.  
 Para que lumbre sea  
 En las tinieblas de su error oscuras,  
 Con que te adore y crea,  
 Y luz con que aseguras  
 La paz y gloria que á Israel procuras.  
 Gloria al Padre, etc.

*Ant.* Sálvanos, Señor,  
 estando despiertos, cuida-  
 nos mientras dormimos :  
 para que velemos con  
 Cristo y descansemos en  
 paz.

*Quando se han dicho  
 Preces en Visperas (como  
 en los tres dias siguientes)  
 se rezan las siguientes de  
 rodillas.*

Señor, misericordia.

*Aña.* Salva nos, Dó-  
 mine, vigilántes, custó-  
 di nos dormiéntes : ut  
 vigilémus cum Christo,  
 et requiescámus in  
 pace.

*Sequentes preces,  
 quando dictæ sunt pre-  
 ces in vesperis, dicun-  
 tur flexis genibus.*

Kyrie, eléison. Chris-

CANTICUM SIMEONIS. *Luce 2. e.*

Nunc dimittis servum tuum, Dómine, \* *secúndum*  
 verbum tuum in pace :

Quia vidérunt óculi mei \* *salutáre* tuum,

Quod parásti \* *ante fáciem* ómnium populórum.

Lumen ad revelatiómem gentium, \* *et glóriam*  
 plebis tuæ Israël.

Glória Patri.

te eléison. Kyrie eléi-  
 son. Pater noster.  
*secretò.*

ÿ. Et ne nos indú-  
 cas in tentatiómem.

R. Sed libera nos à  
 malo. Credo in Deum.  
*secretò.*

ÿ. Carnis resurrec-  
 tiómem.

R. Vitam ætérnam.  
 Amen.

Cristo, misericordia. Se-  
 ñor, misericordia. Padre  
 nuestro *en secreto.*

ÿ. Y no nos dejes caer  
 en tentacion.

R. Mas libranos de mal.  
 Creo en Dios Padre *en se-  
 creto.*

ÿ. La resurreccion de la  
 carne.

R. Y la vida perdura-  
 ble. Asi sea.



ÿ. Bendito seas, Señor  
Dios de nuestros padres.

R. Y lleno de alabanza  
y gloria por todos los si-  
glos.

ÿ. Bendigamos al Pa-  
dre, al Hijo y al Espíritu  
Santo.

R. Alabémosle y ensal-  
zémosle por todos los si-  
glos.

ÿ. Bendito eres, Señor,  
en lo alto del cielo.

R. Y digno de alabanza,  
glorioso y sobre exaltado  
por todos los siglos.

ÿ. Bendiganos y guar-  
denos el Señor omnipo-  
tente y misericordioso.

R. Asi sea.

ÿ. Dignate, Señor, en  
esta noche.

R. Guardarnos de todo  
pecado.

ÿ. Ten misericordia,  
Señor, de nosotros.

R. Ten misericordia.

ÿ. Venga la misericor-  
dia del Señor sobre no-  
sotros.

ÿ. Benedictus es,  
Dómine Deus patrum  
nostrorum.

R. Et laudábilis, et  
gloriósus in sæcula.

ÿ. Benedicámus Pa-  
trem et Fílium cum  
sancto Spíritu.

R. Laudémus, et  
superexaltémus eum  
in sæcula.

ÿ. Benedictus es,  
Dómine, in firmamén-  
to cœli.

R. Et laudábilis, et  
gloriósus, et superaxal-  
tátus in sæcula.

ÿ. Benedicat et cus-  
tódíat nos omnipotens  
et misericors Dóminus.

R. Amen.

ÿ. Dignâre, Dómi-  
ne, nocte istâ,

R. Sine peccáto nos  
custodíre.

ÿ. Miserère nostrí,  
Dómine.

R. Miserère nostrí.

ÿ. Fiat misericórdia  
tua, Dómine, super  
nos.

R. Quemádmodum  
sperávimus in te.

ÿ. Dómine, exáudi  
oratiómem meam.

R. Et clamor meus  
ad te véníat.

ÿ. Dóminus vobis-  
cum.

R. Et cum spíritu  
tuo.

Orémus.

ORATIO.

Visita quæsumus,  
Dómine, habitatiómem  
istam, et omnes insí-  
dias inimíci ab eâ longè  
repelle : ángeli tui  
sancti hábitent in eâ,  
qui nos in pace custó-  
diant : et benedictio  
tua sit super nos sem-  
per; Per Dóminum  
nostrum, etc.

R. Amen.

ÿ. Dóminus vobis-  
cum.

R. Et cum spíritu  
tuo.

ÿ. Benedicámus Dó-  
mino.

R. Deo grátias. *Be-  
nedictio.*

R. Por cuanto espera-  
vimos en él.

ÿ. Señor, oye mi ora-  
cion.

R. Y mi clamor llegue  
á vos.

ÿ. El Señor con voso-  
tros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

ORACIOX.

Te suplicamos, Señor,  
visites esta morada, y ahu-  
yentes de ella todas las  
asechanzas del enemigo :  
habiten en ella tus ánge-  
les que nos conserven en  
paz, y permanezca eter-  
namente sobre nosotros  
tu bendicion. Por nuestro  
Señor Jesucristo, etc.

R. Asi sea.

ÿ. El Señor con voso-  
tros.

R. Y con tu espíritu.

ÿ. Bendigamos al Señor.

R. Gracias á Dios.



ŷ. Bendiganos y defien-      ŷ. Benedicat, et  
danos el omnipotente y      custódiat nos omnipo-  
misericordioso Señor, Pa-      tens et miséricors Dó-

---

*Antífona.*

Dios te guarde, ó Reina  
Del reino inmortal;  
De la angelical  
Tropa, Emperatriz :  
Raiz y puerta bella  
De donde la luz  
Nació en un Jesus  
Al mundo feliz.  
Gózate en buena hora  
Gloriosa doncella,  
Sobre todas bella  
Y digna de honor :  
A Dios Madre santa,  
Flor de la hermosura :  
Ruega ; oh Virgen pura !  
Por nos al Señor.



minus, Pater, et Filius,      dre, Hijo y Espíritu Santo.  
et Spiritus sanctus.

R. Amen.

*Deinde dicitur ge-  
nibus flexis.*

R. Asi sea.

*Despues se dice arro-  
dillado la siguiente an-  
tífona.*

---

*Antiphona.*

Ave, Regina cœlôrum,  
Ave, Dómina Angelôrum :  
Salve, radix; salve, porta,  
Ex quà mundo lux est orta :  
Gaude, Virgo gloriôsa :  
Super omnes speciôsa :  
Vale, ó valdè decôra,  
Et pro nobis Christum exóra.





ÿ. Dignate de que te alabe, ¡oh Virgen sagrada!

R. Concédeme valor contra tus enemigos.

## OREMOS.

Concedenos, Dios misericordioso, auxilio á nuestra debilidad; para que asi como hacemos memoria de la santa Madre de tu Unigénito Hijo, salgamos con el favor de su intercesion del cieno de nuestras iniquidades. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

R. Asi sea.

ÿ. El auxilio divino permanezca siempre con nosotros.

R. Asi sea.

*Despues se reza en secreto* Padre nuestro, Ave María y Credo.



ÿ. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

## ORATIO.

Concede, misericors Deus, fragilitati nostra presidium; ut qui sanctæ Dei Genitricis memoriã agimus, intercessiõnis ejus auxilio à nostris iniquitatibus resurgamus; Per eundem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

ÿ. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

R. Amen.

*Deindè dicitur secreto* : Pater noster. Ave Maria et Credo.

## LUNES SANTO.

## A MAITINES.

Pater noster. Ave Maria. Credo.

ÿ. Dómine, líbia mea apéries, *ut supra* : pag. 17.

*Invitatorium.* Hódie si vocem Dómini audieritis : \* Nolite obdurare corda vestra. PSALMUS 94, pag. 18.

*Hymnus* Pange, lingua, pag. 20.

*Aña.* Dóminus defensor.

## PSALMUS 26.

Dóminus illuminatio mea, et salus mea, \* quem timébo?

Dóminus protector vitæ meæ, \* à quo trepidábo?

Dùm appropiant super me nocéntes, \* ut

Padre nuestro. Ave Maria. Credo.

ÿ. Señor, abrirás mis labios : *como arriba* pag. 17.

*Invitatorio.* Si oyereis hoy la voz del Señor, \* no queráis endurecer vuestros corazones. SALMO 94, pag. 18.

*Himno* Cante, la voz, pag. 20.

*Ant.* El Señor defensor.

## SALMO 26.

El Señor es mi luz y mi salvacion : ¿ á quién he de temer yo?

El Señor es el defensor de mi vida : ¿ quién me hará temblar?

Mientras que están para echarse sobre mí los